

# Clandestine immigration: Awareness & inclusion

through



مشروع تعزيز القدرات في مجال الشباب:

"الهجرة السرية: التوعية والإدماج من خلال الفن"

المعلومات والآراء المدرجة في هذا الدليل هي تلك التي تعود للمؤلف(ة) ولا  
تعكس بالضرورة

الرأي الرسمي للاتحاد الأوروبي.

لا تتحمل مؤسسات الاتحاد الأوروبي وهيئاته، ولا أي شخص يتصرف نيابة  
عنها

مسؤولية الاستخدام الذي قد يتم على أساس المعلومات الواردة فيه.

## المحتويات

4	.....	حول المشروع
5	.....	أهداف المشروع
6	.....	أهداف البحث
7	.....	الشبان المهاجرين الذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا
7	.....	البيانات الديموغرافية
11	.....	أسباب الهجرة
12	.....	ظروف العيش
13	.....	الأصدقاء في البلد المضيف
15	.....	استخدام لغة البلد المضيف
16	.....	عضوية منظمة غير حكومية
17	.....	تعرض للتمييز
20	.....	تصريح الإقامة
20	.....	الخدمات المفقودة في البلد المضيف
21	.....	الرضا عن البلد المضيف
22	.....	الوجهة النهائية للبلد
25	.....	الشبان الذين يعيشون في الجزائر والمغرب تونس
25	.....	البيانات الديموغرافية
29	.....	نوايا الهجرة



## حول المشروع

بمواجهة تزايد الهجرة السرية، التي تهدد آلاف الأشخاص، خاصة الشباب. تزايد الدول الأوروبية من جهودها لتنظيم الهجرة وتحاول أيضًا تقليل عدد المهريين الذين يحققون أرباحًا على حساب المهاجرين اليائسين. يتم احتجاز العديد منهم في مراكز الاحتجاز حيث لا يُحترم حقوقهم الإنسانية الأساسية.

فيما يتعلق ببلدان المغرب، قاموا باتخاذ العديد من الإجراءات لزيادة وعي الشباب بالمخاطر التي تنجم عن الهجرة السرية. ومع ذلك، لا يمكن أن تكون هذه الجهود ناجحة بدون تعاون فعّال من دول "المنطقة الأورومتوسوسية". تلعب المنظمات التي تعمل مع الشباب دورًا مهمًا في زيادة وعي الشباب بالمخاطر المترتبة على ذلك ويجب أن تعزز آمالهم، بحيث يمكن لهؤلاء الشباب اللعب بدور نشط داخل مجتمعه

في هذا السياق، نرغب في تنفيذ مشروع بالشراكة مع منظمات غير حكومية من إيطاليا، فرنسا، تونس، المغرب، اليونان، والجزائر. هدفنا هو محاربة الهجرة السرية وإعلام الشباب عن أسبابها وعواقبها من خلال ممارسة المسرح، والتي تعتبر أداة قيمة لتعزيز ودعم حقوق الإنسان. سيشارك مستفيدو المشروع تجاربهم وأفضل الممارسات، وسيقومون بتطبيق أساليب مبتكرة للتعليم غير الرسمي مركزة على المسرح، وسيشاركون بنشاط في النضال ضد هذه المشكلة الإنسانية والاجتماعية داخل المجتمعات المحلية.



## أهداف المشروع

أهدافنا الأساسية في مشروعنا هي:

• منح فرصة للعاملين مع الشباب المستفيدين من هذا المشروع لتطوير مهارات جديدة بهدف دعم الشبان من خلفيات مهاجرة أو الراغبين في الهجرة وفقًا لقيم حقوق الإنسان.

• إنشاء أدوات لنشر الوعي وأساليب تعليمية مبتكرة حول الهجرة من خلال الفن والمسرح.

• تعزيز إدماج واستقرار الشبان من خلفيات مهاجرة أو من يفكرون في الهجرة في مجتمعاتهم وزيادة وعيهم بمخاطر الهجرة غير الشرعية من خلال ممارسات المسرح.

• تطوير شبكة مهنية بين عاملي الشباب في منطقة البحر الأبيض المتوسط



## أهداف البحث

الأهداف الرئيسية للدراسات هي:

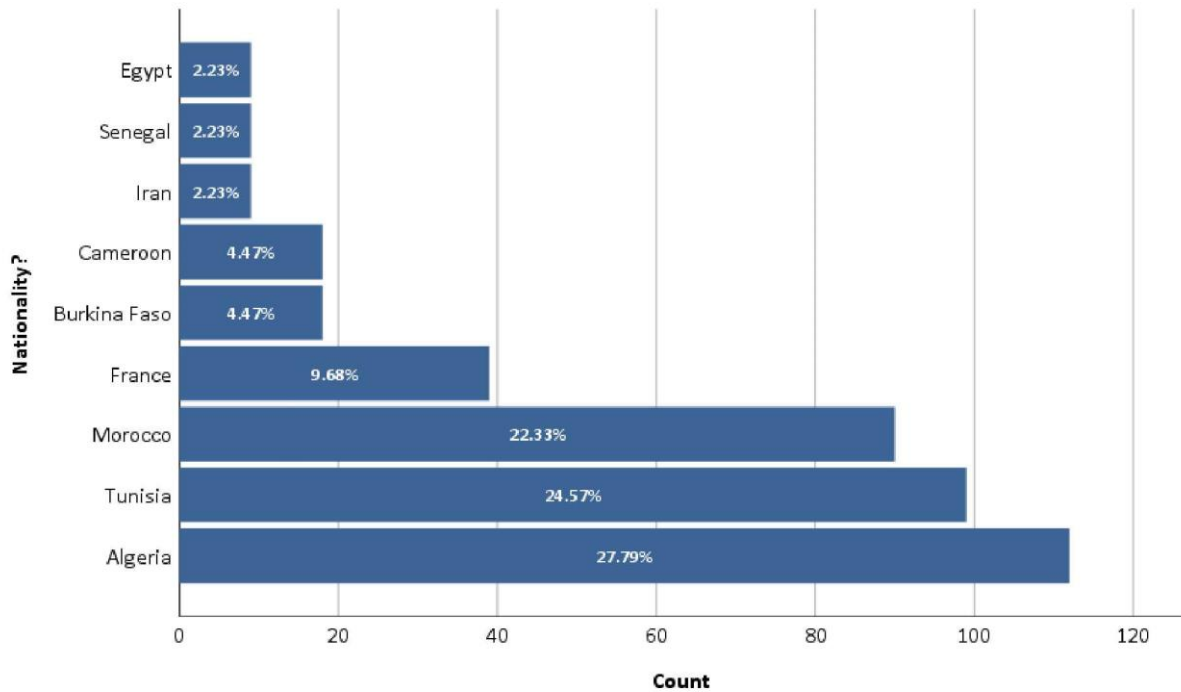
- فهم بعمق آليات وأسباب الهجرة السرية لتكون قادرًا على التصرف لصالح الشبان، وجعلهم على علم بفعالية بأخطار الهجرة غير الشرعية ودعم اندماجهم في بلدهم الأم أو البلد الذي يستضيفهم.
  - إبراز احتياجات واهتمامات الشبان من مختلف المجتمعات المحلية المشاركة، من حيث الاستقرار والإدماج والرفاهية.
  - قياس اهتمام ونسبة الشبان الذين يحتفظون بأفكار الهجرة والوسائل للحد من هذه النية بين الشبان من خلال التعليم غير الرسمي.
  - فهم أفضل لوضع الشبان في دول المغرب العربي والشبان المهاجرين في أوروبا لكي نكون قادرين على التصرف لصالحهم.
- للإجابة على هذه الأسئلة البحثية، تم إجراء مسح عبر الإنترنت.  
في الصفحات التالية، سنقدم ونصف النتائج.

## شبان المهاجرين الذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا

### البيانات الديموغرافية

إجمالاً، أجاب 403 مشاركاً على الاستبيان ومعظمهم من الجنسية التونسية (24.6%)، والجزائر (27.8%)، والمغرب (22.3%). وكان هناك أيضاً مواطنون من مصر والسنغال وإيران وبوركينا فاسو، وما إلى ذلك...

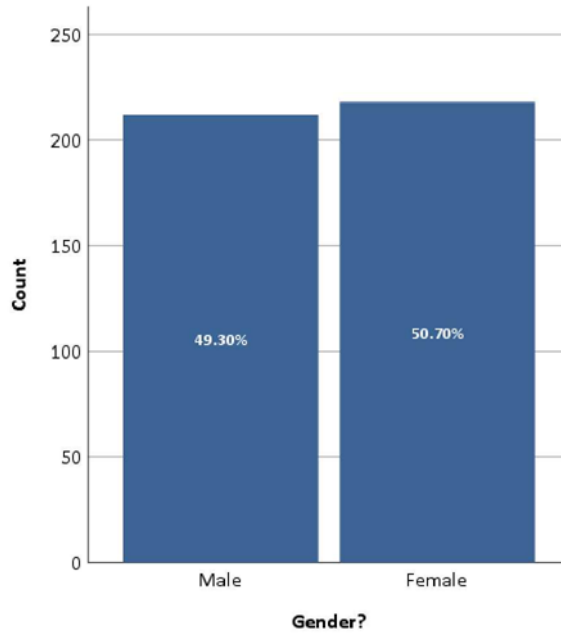
الدولة	العدد	%
تونس	99	24.6%
الجزائر	112	27.8%
المغرب	90	22.3%
مصر	9	2.2%
السنغال	9	2.2%
إيران	9	2.2%
الكامرون	18	4.5%
بوركينا فاسو	18	4.5%
فرنسا	39	9.7%
المجموع	403	100.0%





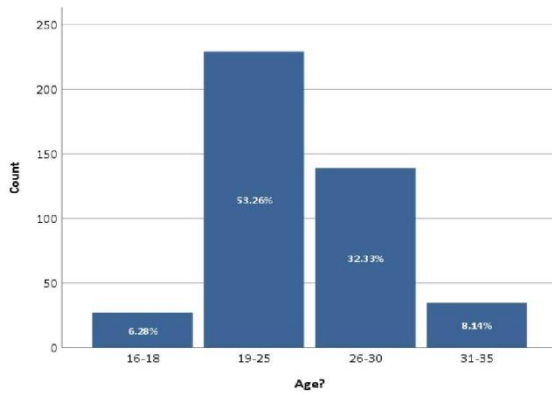
توزيع الأجناس متساوٍ بشكل رئيسي، حيث كان هناك 49.3% من الذكور و 50.7% من الإناث.

الجنس	عدد الأشخاص	%
ذكر	212	49.3%
أنثى	218	50.7%
آخرون	0	0.0%
المجموع	430	100.0%

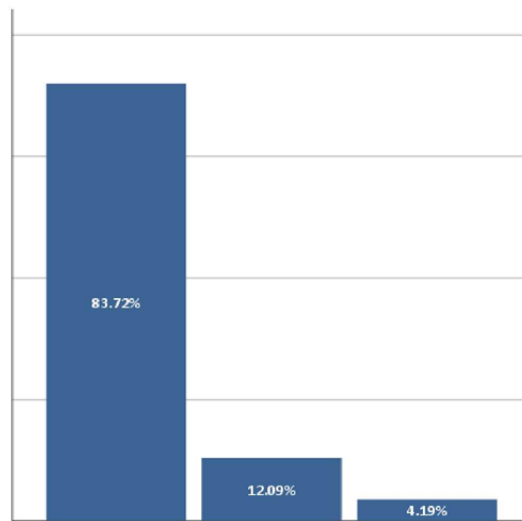


بالنسبة لعمر المشاركين، أكثر من نصف المشاركين هم في الفترة العمرية بين 19 و 25 عامًا. وكان 32.3% من المشاركين في الفترة العمرية بين 26 و 30 عامًا.

النسبة المئوية	عدد الأشخاص	العمر
6.3%	27	16-18
53.3%	229	19-25
32.3%	139	26-30
8.1%	35	31-35
100.0%	430	Total



نسبة كبيرة من المشاركين عزاب (83.7%)، بينما نسبة 12.1% منهم متزوجون. وكان هناك 4.2% من المشاركين مطلّقين.



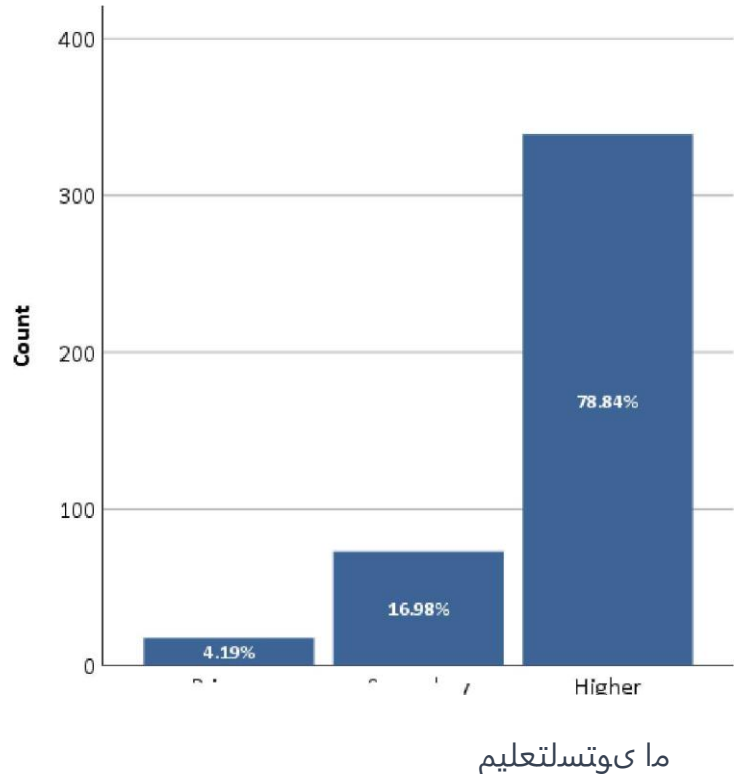


معظم المشاركين (78.8%) كانوا من المشاركين ذوي التعليم الأعلى، في حين كانت نسبة 4.2% من الدولة المدنية فقط...

### الحالة الاجتماعية؟

عزب	360	83.7%
متزوج	52	12.1%
مطلق	18	4.2%
الإجمالي	430	100.0%

المشاركون أكملوا تعليمهم حتى المستوى الابتدائي فقط.



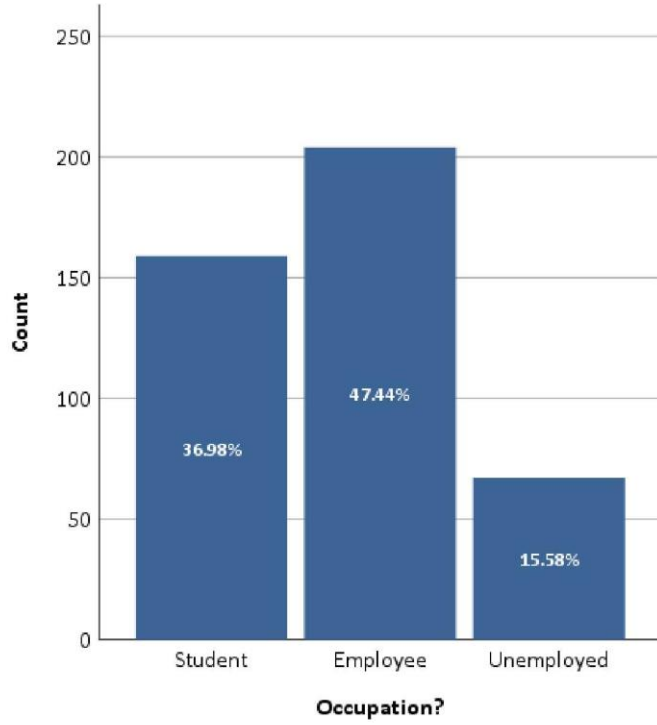


%	عدد الأشخاص	مستوى التعليم
4.2%	18	ابتدائي
17.0%	73	ثانوي
78.8%	339	عالي
100.0%	430	الإجمالي

15.6% من المشاركين هم أشخاص بدون عمل و 47.4% منهم موظفون، بينما بقية المشاركين هم طلاب.

#### الوظيفة

%	عدد الأشخاص	الوظيفة
37.0%	159	طالب
47.4%	204	موظف
15.6%	67	بدون عمل
100.0%	430	الإجمالي



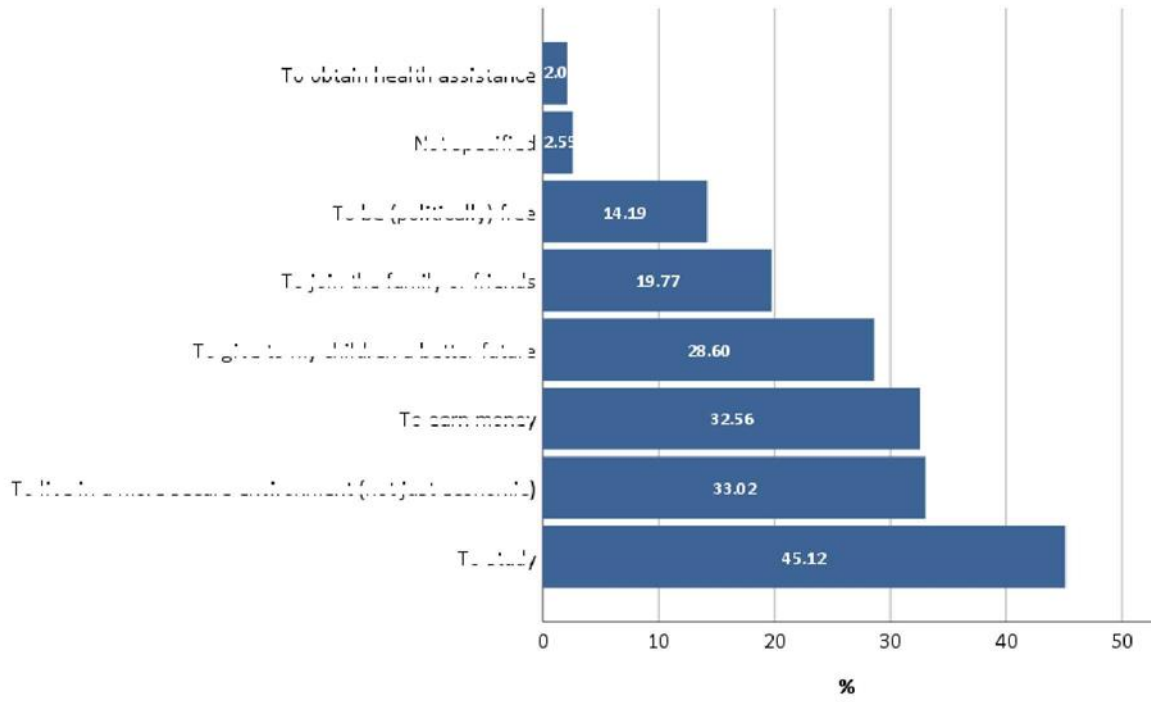
## أسباب الهجرة

بالنسبة لأسباب الهجرة، أبلغ 45.2% من المشاركين أنهم يهاجرون بسبب الدراسة، و33.02% يحاولون العيش في بيئة أكثر أمانًا، و32.56% يهاجرون لكسب المزيد من المال، وما إلى ذلك...

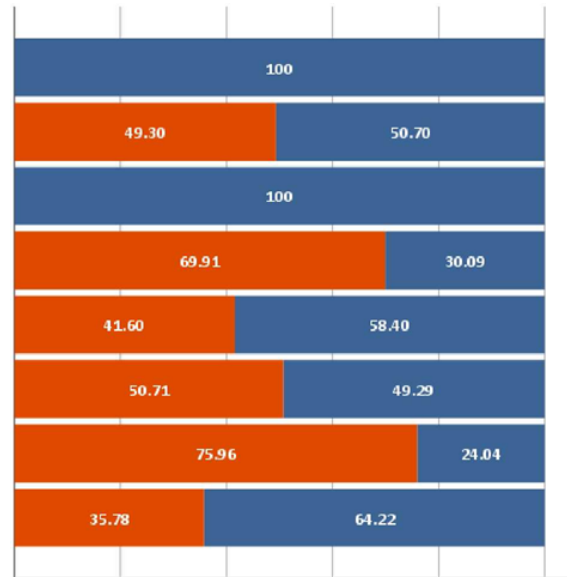
ما هي الأسباب الرئيسية التي دفعتكم للهجرة؟

الأسباب	عدد الأشخاص	%
لكسب المزيد من المال	140	32.6%
للانضمام إلى العائلة أو الأصدقاء	85	19.8%
للعيش في بيئة أكثر أمانًا (ليس فقط اقتصاديًا)	142	33.0%
لتوفير مستقبل أفضل لأبنائي	123	28.6%

14.2%	61	للكون (سياسيًا) حرًا
2.1%	9	للحصول على مساعدة صحية
45.1%	194	للدراصة
2.6%	11	غير محدد

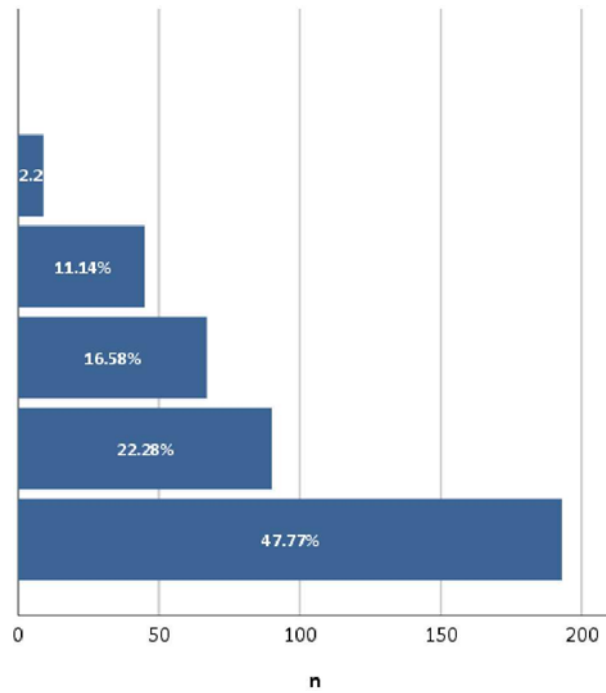


عندما تفصل النتائج حسب الجنس، يبدو أن المزيد من الذكور يهاجرون بسبب المال، لتوفير مستقبل أفضل لأبنائهم وللحصول على مساعدة صحية، بينما تهاجر الإناث أكثر بسبب الانضمام إلى العائلة أو الأصدقاء ولتكون حرة سياسيًا.



### ظروف العيش

بالنسبة لظروف العيش، يدفع نصف المشاركين تأجيراً للسكن من قبل مالك عقار، وأدعون أن 22.28% منهم يمتلكون ملكية خاصة.



## بالنسبة لظروف العيش

الحالة السكنية التي تعيش فيها	العدد	%
ملكيته	90	(22.3%)
أدفع إيجارًا لمالك العقار	193	47.8%
أدفع إيجارًا لزميل آخر أو وسيط	45	11.1%
لا أدفع إيجارًا (مجانًا) استضافة من قبل زملاء آخرين (عائلة، أصدقاء، إلخ	67	16.6%
أنا في مأوى	9	2.2%
لا أعلم	0	%0.0
الإجمالي	404	%100

## الأصدقاء في البلد المضيف،

فقد أبلغ 64.88% من المشاركين أن أصدقائهم هم من البلد المضيف وبلدان أخرى.

وقال 19.07% من المشاركين أن أصدقائهم هم فقط من بلدان أخرى.

الأصدقاء

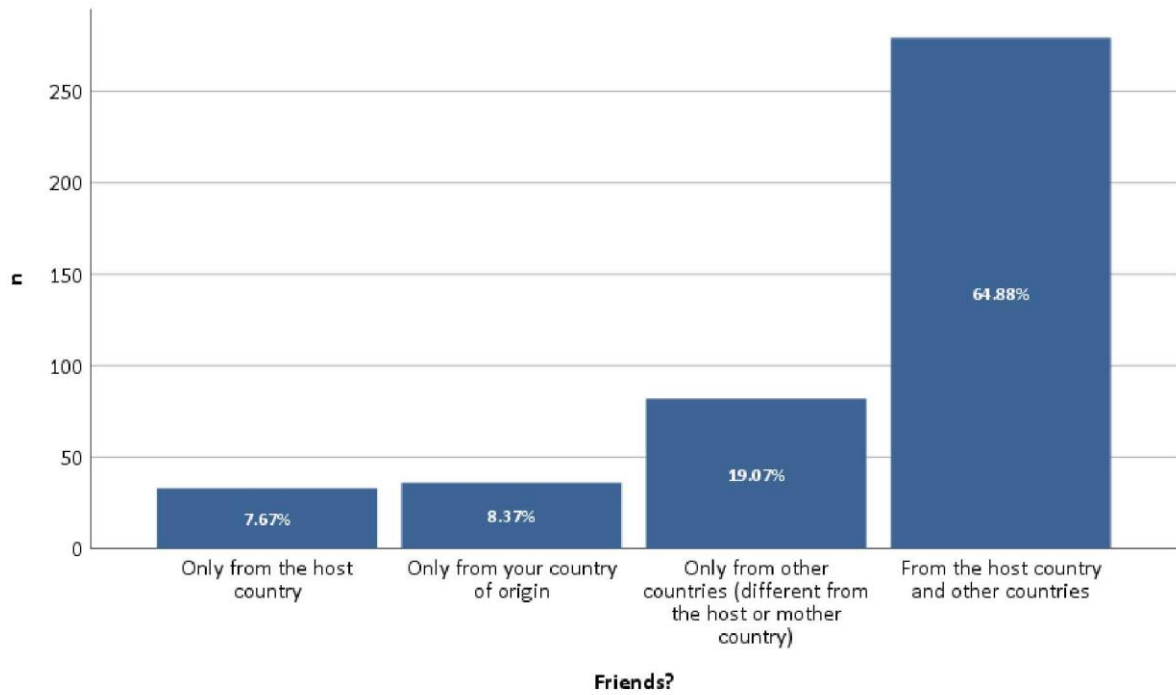
لنتحدث عن أصدقائك.

الأصدقاء الذين تمضي معهم وقت فراغك هم:

النسبة	العدد	
%7.7	33	فقط من البلد المضيف
%8.4	36	فقط من بلدك الأصلي
%19.1	82	فقط من بلدان أخرى (مختلفة عن البلد المضيف أو البلد الأم)
%64.9	279	من البلد المضيف وبلدان أخرى
%100.0	430	الإجمالي

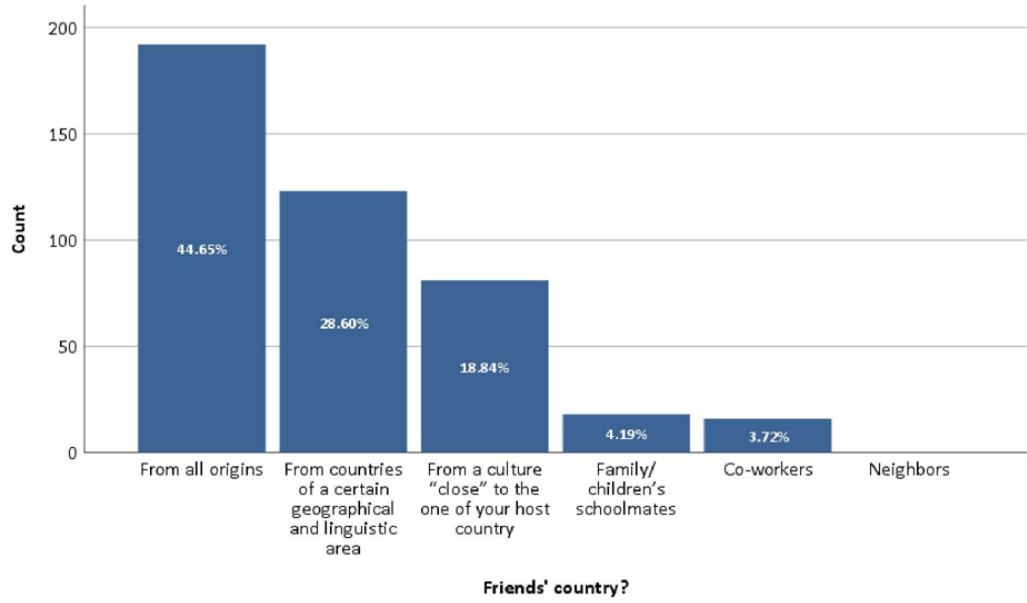
وفقًا للبيانات، يبين أن أصدقاء المشاركين ينتمون إلى مصادر متنوعة بنسبة 44.55%، و28.6% من بلدان في منطقة جغرافية ولغوية معينة.  
بالنسبة لأصدقائك الأجانب،

%	العدد	الأصدقاء الأجانب
28.6%	123	من بلدان منطقة جغرافية ولغوية معينة
18.8%	81	من ثقافة "قريبة" من ثقافة بلد الاستضافة
44.7%	192	من جميع الأصول
0.0%	0	الجيران



4.2%	18	العائلة/ زملاء الدراسة للأطفال
3.7%	16	زملاء العمل
100.0%	430	المجموع





## استخدام اللغة الخاصة بالبلد المضيف،

يبدو أن المشاركين يستخدمون هذه اللغة بشكل أساسي أثناء أوقات فراغهم، وبعد ذلك في العمل أو المدرسة. يقل استخدام اللغة الخاصة بالبلد المضيف في التواصل مع العائلة.

مدى استخدامك للغة البلد المضيف؟

الرجاء تحديد ذلك لكل بيئة:

-مع العائلة / في المنزل: المتوسط 3.01

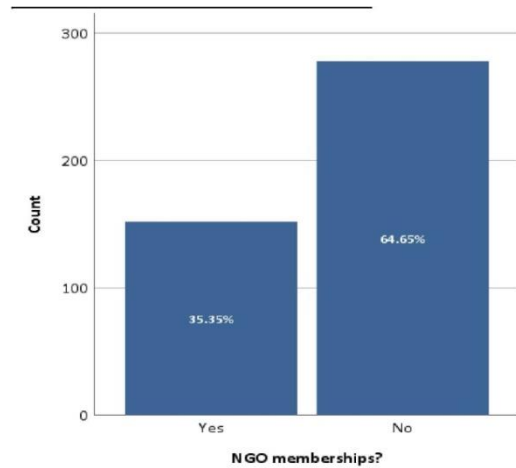
-أثناء وقت فراغك: المتوسط 3.51

## المشاركين ليسوا أعضاء في منظمة غير حكومية

معظم المشاركين ليسوا أعضاء في منظمة غير حكومية، حيث أن 35.3% منهم هم أعضاء في منظمة غير حكومية.

هل أنت عضو في منظمة غير حكومية

35.3%	152	نعم
64.7%	278	لا
100%	430	المجموع

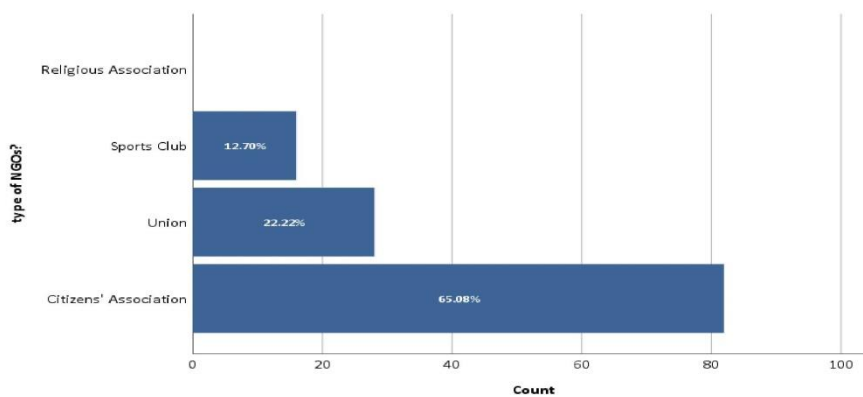


من بين الأشخاص الذين هم أعضاء في منظمة غير حكومية، يتواجد معظمهم بنسبة 65.1% في جمعيات مواطنة. أيضًا، 22.2% منهم أعضاء في نقابات عمالية، و12.7% منهم أعضاء في نوادي رياضية. ولا يوجد أعضاء في أي جمعية دينية.

### أنواع المنظمات غير الحكومية

هل أنت جزء من منظمة/منظمة غير حكومية؟

الاتحاد	28	22.2%
الجمعية الدينية	0	0.0%
نادي رياضي	16	12.7%
جمعية المواطنين	82	65.1%
المجموع	126	100.0%

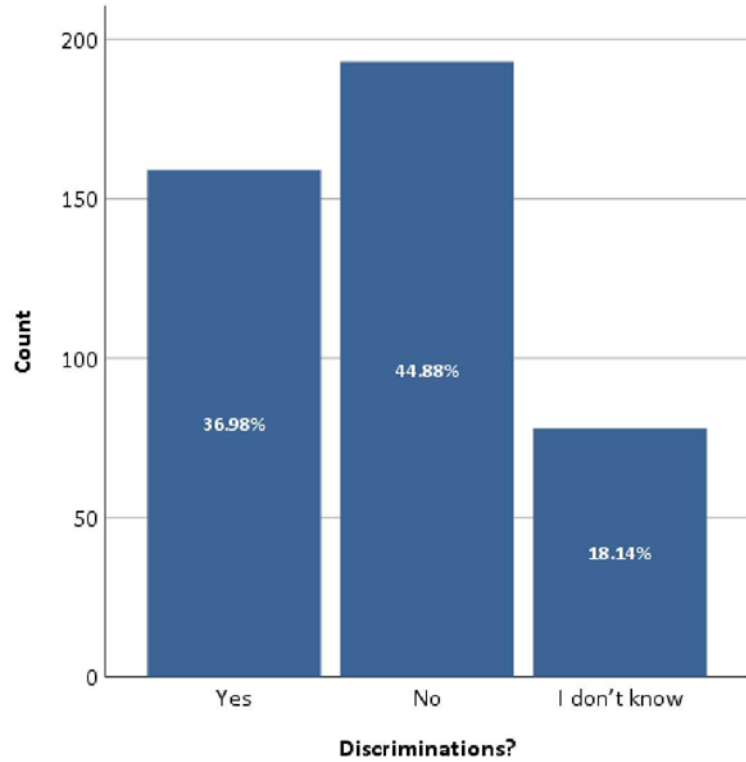


## تعرض للتمييز

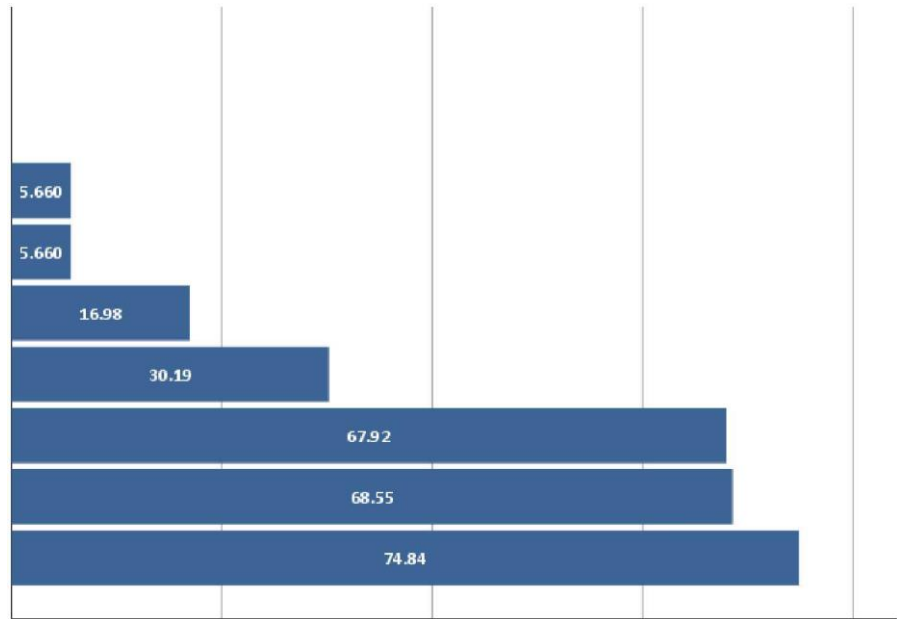
كان كل ثلث مشارك يقول أنه تعرض لنوع من أنواع التمييز في بلد الاستضافة.  
التمييزات

هل تعرضت للتمييز في بلد الاستضافة؟

نعم	159	%37.0
لا	193	%44.9
لا أعلم	78	%18.1
المجموع	430	"%100.0



في معظم الحالات، كان التمييز بسبب الجنسية أو العرق (74.84%)، بسبب الديانة (68.55%)،  
العرق أو لون البشرة (67.92%)، وما إلى ذلك...



### أنواع التمييز

%67.9	108	%32.1	51	العرق أو لون البشرة
%74.8	119	%25.2	40	الجنسية / العرق
%68.6	109	%31.4	50	الدين
%17.0	27	%83.0	132	اللغة
%0.0	0	%100.0	159	العمر
%30.2	48	%69.8	111	الجنس
%0.0	0	%100.0	159	التوجه الجنسي
%5.7	9	%94.3	150	الإعاقة
"%5.7	9	%94.3	150	لا أعلم / غير محدد

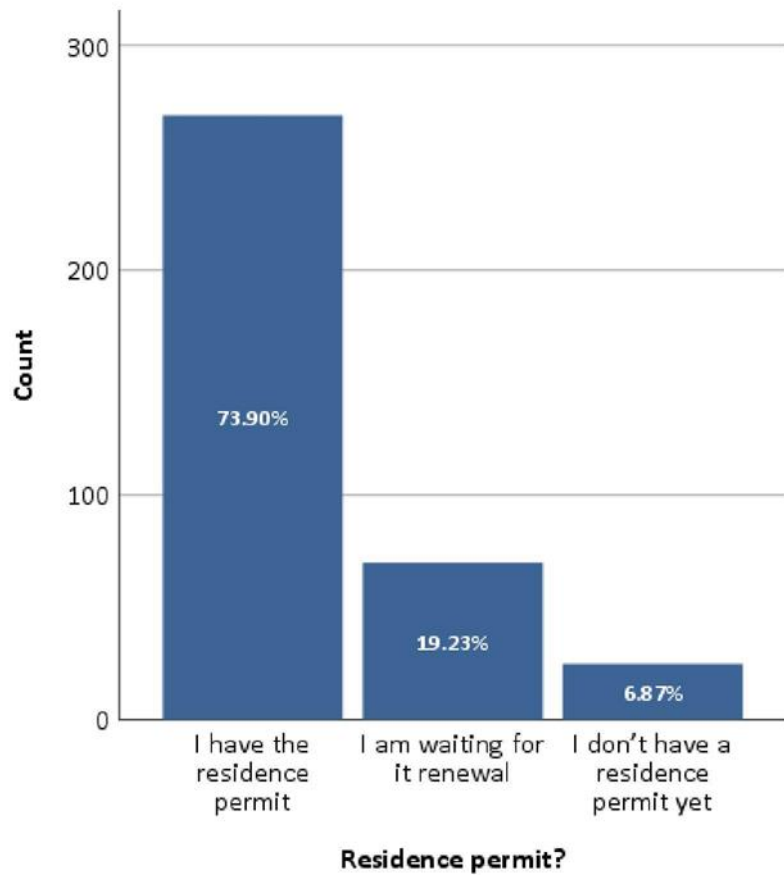
### تصريح الإقامة

معظم المشاركين، أو 73.9% منهم، أبلغوا أن لديهم تصريح إقامة، بينما 16.2% منهم في انتظار تجديد تصريح الإقامة. وهناك 6.9% لا يملكون تصريح إقامة حتى الآن.

بالنسبة لتصريح الإقامة، التوزيع بين المشاركين هو كالتالي:

بالنسبة لتصريح الإقامة، ما هو وضعك القانوني؟

لدي تصريح الإقامة	269	%73.9
أنتظر تجديده	70	%19.2
ليس لدي تصريح إقامة	25	%6.9
الإجمالي	364	%100

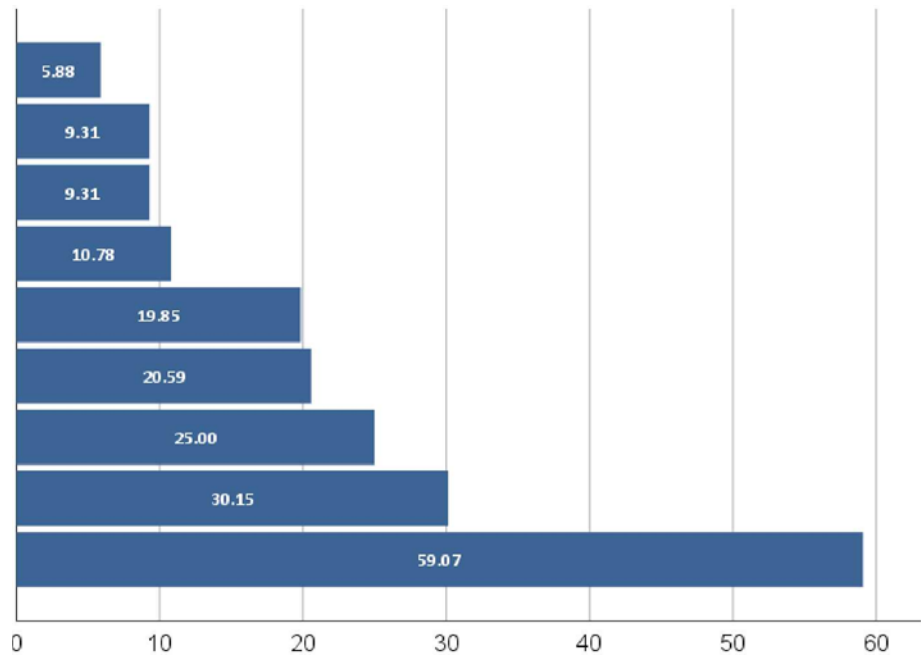


### الخدمات المفقودة في البلد المضيف

كما هو متوقع، يفتقد معظم المشاركين (59.07%) لعائلتهم في بلد الاستضافة الحالي. 30.15% منهم يفتقدون أصدقائهم، و25% يفتقدون المال، وما إلى ذلك...

ما الذي تفتقده في بلد الاستضافة الأوروبي؟

العمل	370	90.7%	38	9.3%
الإقامة	384	94.1%	24	5.9%
المال	306	75.0%	102	25.0%
العائلة	167	40.9%	241	59.1%
الأصدقاء	285	69.9%	123	30.1%
الراحة	370	90.7%	38	9.3%
الاستقرار	324	79.4%	84	20.6%
حرية التنقل	364	89.2%	44	10.8%
حرية التعبير	327	80.1%	81	19.9%"



### الرضا مع بلد الاستضافة

بالمتوسط، على مقياس من 1 إلى 5، يعبر المشاركون عن رضا خفيف على حياتهم في بلد الاستضافة، بمتوسط قدره 3.33 وانحراف معياري قدره 0.93.

هل أنت راضٍ عن حياتك في البلد الأوروبي؟ الرجاء تحديد رضاك وفقاً لمدى القيم من 1 إلى 5 (حيث يعني 1 "غير راضي على الإطلاق" و5 يعني "راضٍ جداً")؟

-العدد: 408

-الحد الأدنى: 1

-الحد الأقصى: 5

-المتوسط: 3.33

-الانحراف المعياري: 0.927

## البلد النهائي الوجهة

بالنسبة لمعظم المشاركين، أو 77.4% منهم، بلد الاستضافة هو الوجهة النهائية، بينما 22.6% من المشاركين لا يزالون يحاولون الوصول إلى بلد آخر كوجهة نهائية لهم.

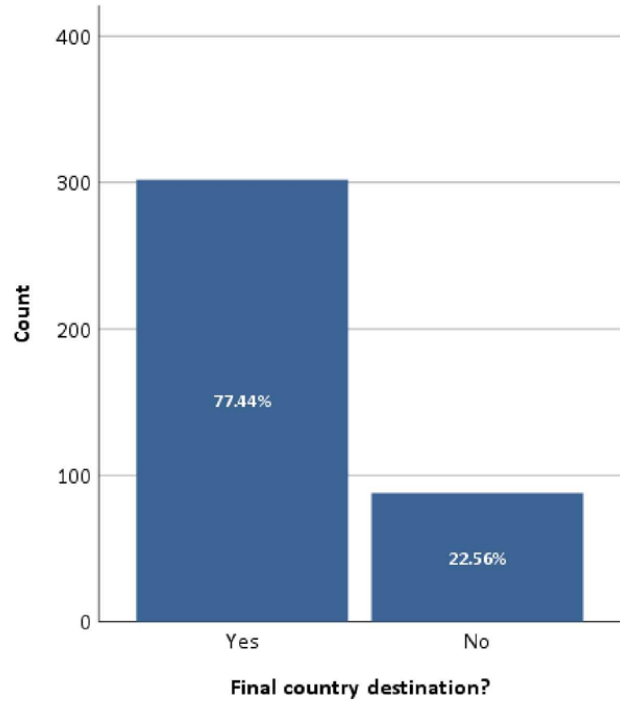
الوجهة النهائية

هل بلد الاستضافة هو البلد المختار كوجهة نهائية لك؟

302- نعم: 77.4%

88- لا: 22.6%

0% 100% 0 100 200

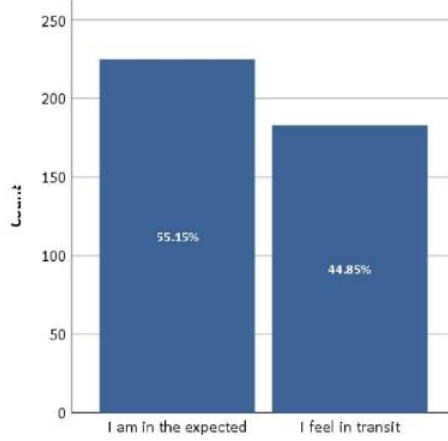


حوالي نصف المشاركين (44.9%) يشعرون بأنهم في وضع عبور، بينما قال 55.1% منهم أنهم في الوجهة المتوقعة، أو الوجهة التي أرادوا أن يكونوا فيها.



هل تشعر أنك في الوجهة المتوقعة أم في وضع عبور؟

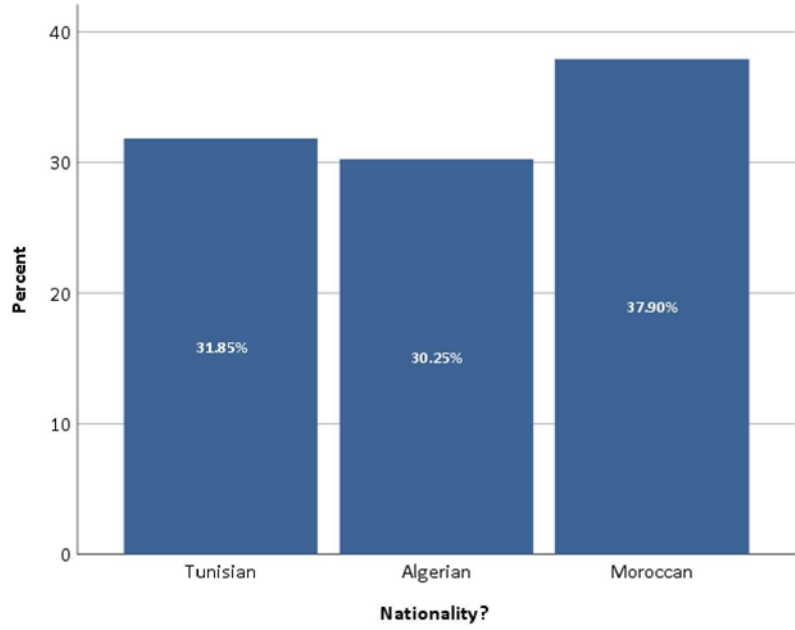
-أنا في الوجهة المتوقعة التي أرغب فيها: %55.1	255
-أشعر أنني في وضع عبور: %44.9	183
-الإجمالي: %100.0	408



**بالنسبة للشبان الذين يعيشون في الجزائر، المغرب وتونس**

، فإن توزيع المشاركين كان متساويًا، حيث كان هناك %37.9 من المشاركين من المغرب، و %31.8 من تونس، و %30.3 من الجزائر.

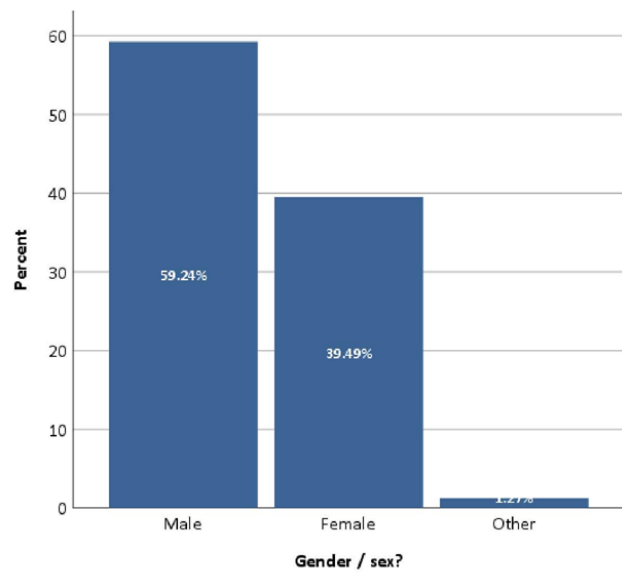
الجنسية	العدد	النسبة
-الجزائر	95	بنسبة %30.3
-المغرب	119	بنسبة %37.9
-تونس	100	بنسبة %31.8
-الإجمالي	314	بنسبة %100.0



كان هناك نسبة أعلى قليلاً من الذكور (59.2%) مقارنة بالإناث (39.5%)، و1.3% من الذين أجابوا بـ "آخر" على سؤال الجنس.

الجنس:

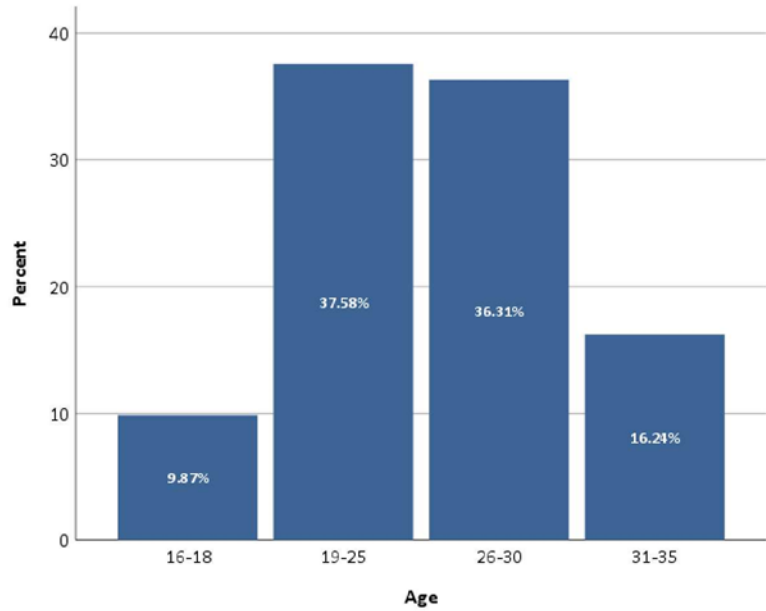
ذكر-	186	شخص	بنسبة 59.2%
أنثى-	124	شخص	بنسبة : 39.5%
آخر-	4	أشخاص	بنسبة : 1.3%



37.6% من المشاركين ينتمون إلى مجموعة الأعمار بين 19-25 سنة، و36.3% ينتمون إلى مجموعة الأعمار بين 26-30 سنة. هناك 16.2% من المشاركين في الفترة العمرية بين 31 و 35 سنة، و9.9% بين 16 و 18 سنة.

الأعمار:

بنسبة : 9.9%	31 شخص	- 16-18
بنسبة: 37.6%	118 شخص	- 19-25
بنسبة: 36.3%	114 شخص	- 26-30
بنسبة: 16.2%	51 شخص	- 31-35



معظمهم، أو 81.5% منهم، أعزبون، بينما 17.2% متزوجون.

الحالة الاجتماعية:

-أعزب: 81.5%

-متزوج: 17.2%

حالة الزواج:

256 -أعزب: 81.5%

54 -متزوج: 17.2%

4 -مطلق: 1.3%



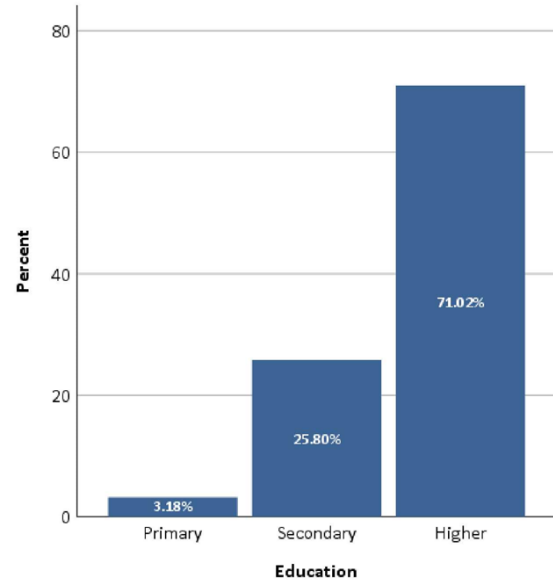
ومن بين المشاركين، 71% قالوا إنهم لديهم تعليم عالي، 25.8% لديهم تعليم ثانوي، و3.2% لديهم تعليم ابتدائي.

مستوى التعليم:

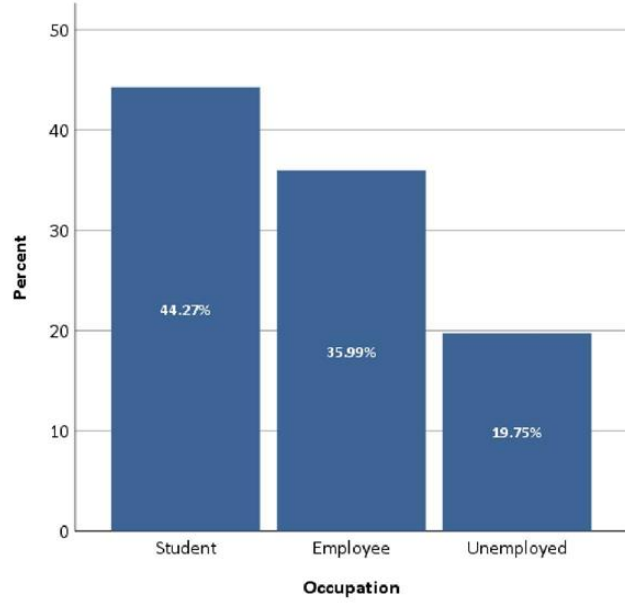
-ابتدائي: 3.2%

0 25 50 75 100

0 71 0 100



بالنسبة للوضع الوظيفي، كان هناك 44.3% من الطلاب، و36.0% من العاملين، و19.7% من الباحثين عن عمل بين المشاركين.



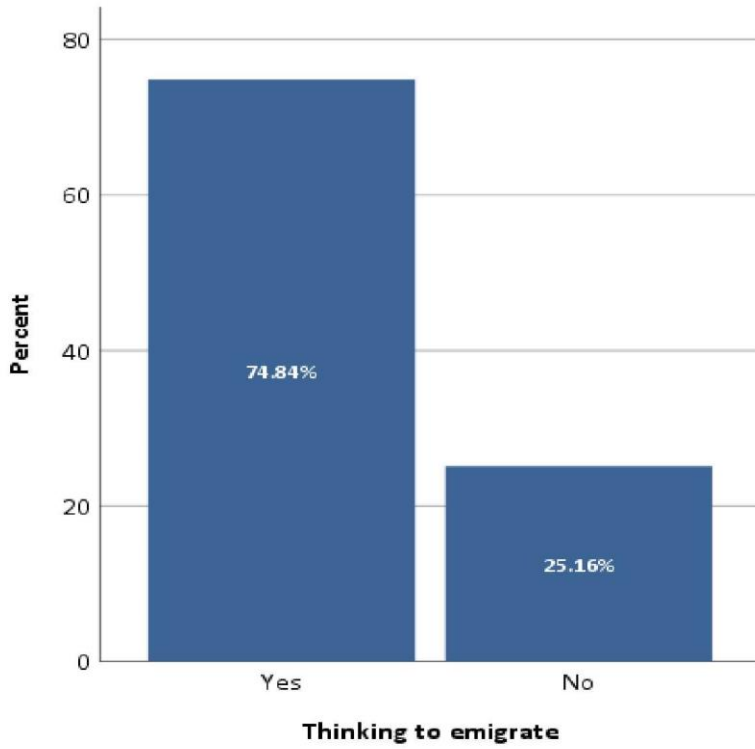
139-	طلاب	: %44.3
113	-عملاء	: %36.0
62	-بلا عمل	: %19.7

### نوايا الهجرة

يبدو أن ثلاثة أرباع المشاركين يفكرون في الهجرة من بلدهم، بينما 25.2% لا يعتزمون الهجرة من بلدهم.

هل تفكر في الهجرة من بلدك؟

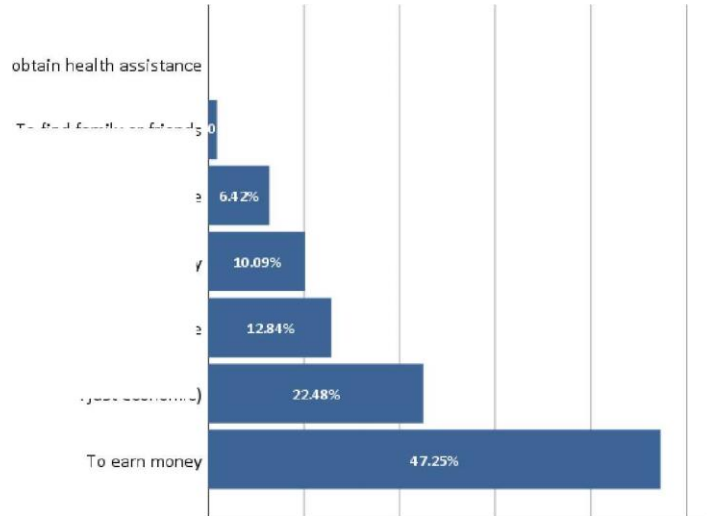
نعم	235	%74.8
لا	79	%25.2



كـمـسـبـب رـئـيـسـي لـلـهـجـرة، يـبـدـو أن الكـسـب المـال (47.25%)، وـالعـيـش فـي بـيـئـة آـمـنة (22.48%)،  
وتـوفـير مـسـتـقـبـل أـفـضـل لـأـطـفـالـهـم (12.84%) هـي الأـسـبـاب الرئـيـسـيـة.

السبب الرئيسي للهجرة:

103	-لكسب المال	47.2%
2	للبحث عن العائلة أو الأصدقاء:	0.9%
49	للعيش في بيئة آمنة (ليست اقتصادية فقط)	22.5%
28	لتوفير مستقبل أفضل لأطفالهم	12.8%
14	للحصول على حرية سياسية:	6.4%
0	للحصول على مساعدة صحية	0.0%
22	للدراسة	10.1%



كوسيلة فعالة للهجرة، يرون 74.5% من المشاركين أن الحصول على تأشيرة منتظمة هو السبيل الأكثر فعالية، بينما يعتزم 25.5% منهم محاولة العثور على شخص يمكن أن يساعدهم في الهجرة بطرق غير شرعية.



ما هو الحل الذي يمكنك من الهجرة بفعالية؟

المتابعة للحصول على تأشيرة	175	%74.5
البحث عن شخص يمكنه	60	%25.5

بالنسبة لحوالي 44% من المشاركين، يقولون إنهم على علم بأنهم قد يفقدون حياتهم أثناء عبور البحر. 34.04% لا يرون مستقبلًا في بلد الاستضافة، و30.21% قالوا إنهم على علم بإمكانية تعرضهم لمعاملة سيئة في بلد الاستضافة.

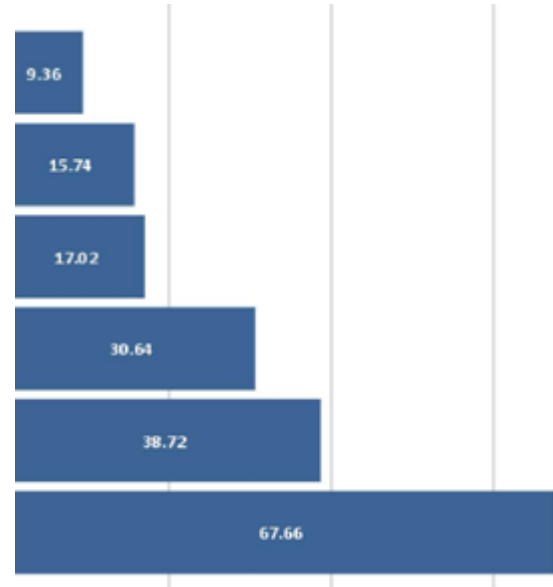
هل أنت على علم بمخاطر الهجرة غير الشرعية الموجودة أدناه؟

فقدان الحياة أثناء عبور البحر	104	%44.3
فقدان المال	56	%23.8
الوقوع في السجن	63	%26.8
تلقي معاملة سيئة في البلد المضيف	71	%30.2

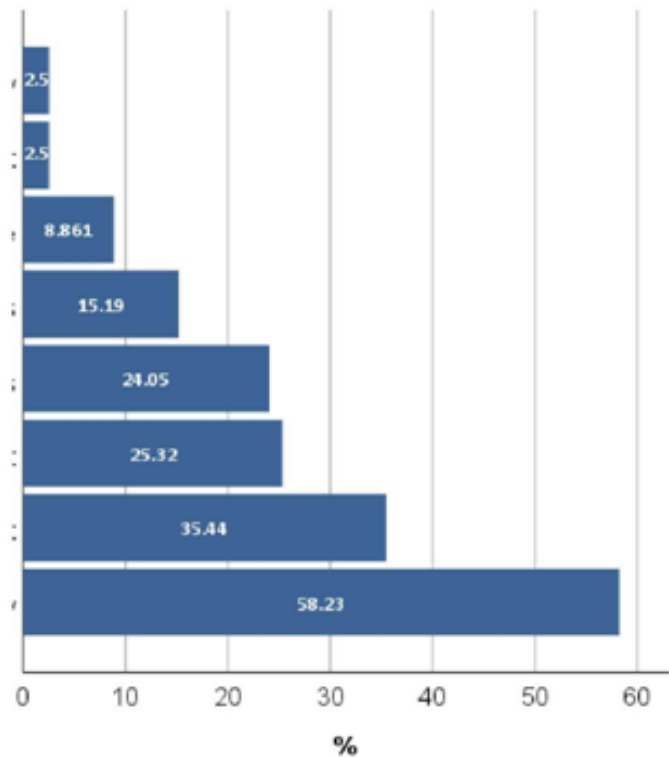
بالنسبة للأسباب التي دفعتهم لاختيار بلد الاستضافة، فقد أشار 67.66% من المشاركين إلى أنهم اختاروا بعض البلدان الخاصة للهجرة لأنهم يتوقعون أن يجدوا عملاً بسهولة أكبر هناك. 38.72% يختارون البلد لأنهم يعرفون لغتها و30.64% لأنهم يتوقعون أن يحصلوا على مزيد من الأموال هناك من أي مكان آخر.

إذا كنت ترغب في الهجرة إلى بلد معين في أوروبا، فلماذا تختار هذا البلد بدلاً من بلد أوروبي آخر؟

"أتوقع أن أجد عملاً بسهولة أكبر"	159	%67.7
أتوقع أن أكسب مزيدًا من المال من هناك	72	%30.6
إنه أقرب إلى بلدي الأصلي	22	%9.4
هناك بالفعل أصدقاء أو أفراد عائلة يعيشون في هذا البلد	40	%17.0
هناك رعاية صحية أفضل	37	%15.7
أنا أعرف لغة البلد	91	%38.7



"أولئك الذين قالوا أنهم لا يرغبون في الهجرة، كأسباب للبقاء في بلادهم، في 58.23% من الحالات قالوا إن ذلك يرجع إلى رغبتهم في المساهمة في تطوير بلادهم، و35.44% بسبب مشاركة العائلة، و25.32% بسبب الالتزام المهني، وما إلى ذلك."





%25.3	20	"الالتزام المهني
%35.4	28	مشاركة العائلة
%8.9	7	خوف من تحمل مخاطر المغادرة
%24.1	19	خوف من ظروف العيش في الخارج
%15.2	12	ظروف العيش الجيدة
%2.5	2	سياسة جيدة
%2.5	2	تطوير جيد
"%58.2	46	الرغبة في المساهمة في تطوير بلدك

## Annex A

### Survey for migrants youngster in EU

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes d'origine de l'émigration âgés entre 16 et 35 ans qui résident en France, en Grèce et en Italie, pour préparer une étude qui aidera à la conception d'un programme éducatif non formel pour aider ces jeunes à s'intégrer dans leur pays d'accueil. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting young migrants, between 16 to 35 years old, who reside in France, in Greece and in Italy. This research aims to help to concept plan and to implement a non-formal educational programme which facilitate those young people to integrate into their host country. The information provided by the participants will be confidential and will be used only for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب المهاجر الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 عامًا والذين يعيشون في فرنسا واليونان وإيطاليا ، لإعداد دراسة ستساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب المهاجر على الاندماج في بلدان الاستقبال. وستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا السبب.

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسي - جزائري - مغربي

2) Genre/sexe? Male Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر أنثى آخر

3)Tranche d'âge? 16-18 18-25 25-30 30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 16-18 18-25 25-30 30-35

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

الحالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève-étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: - طالب - عامل - عاطل عن العمل



1- Quelle à été la principale raison qui vous a poussé à émigrer ? (Tu peux mettre plus qu'un choix)

votre pays d'origine ?

- \* Pour gagner de l'argent
- \* Pour retrouver de la famille ou des amis
- \* Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- \* Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- \* Pour être (politiquement) libre
- \* Pour obtenir une assistance sanitaire
- \* Pour étudier
- \* Autre (préciser .....)
- \* Non précisé

What are the main reasons that pushed you to emigrate? (You can put more than one choice)

- \* To earn money
- \* To join the family or friends
- \* To live in a more secure environment (not just economic)
- \* To give to my children a better future
- \* To be (politically) free
- \* To obtain health assistance
- \* To study
- \* Other reasons (Please specify .....)
- \* Not specified

ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك للهجرة؟ (يمكنك وضع أكثر من خيار) بلدك الأصلي؟

- \* لتحسين الوضعية المادية
- \* للالتحاق بالعائلة أو أصدقاء
- \* العيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
- \* أن أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
- \* لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
- \* لضمان ظروف أفضل في الإحاطة الصحية
- \* للدراسة

اذكرها

أخرى

\*حالات

.....)  
(.....  
\* غير محدد

2- Pourquoi vous avez choisi un tell pays et pas un autre pays européen ?

- \* Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- \* Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- \* C'est plus près de votre pays d'origine
- \* Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- \* Il y a une meilleure assistance sanitaire
- \* Je communique mieux dans ce pays
- \* Autre (préciser...)



Why did you choose this specific country and not another country to emigrate?

- \* to find work more easily
- \* to earn more money than elsewhere
- \* It is closer to my mother country
- \* I have friends or family members living in this country
- \* There is better health care system
- \* I can communicate better
- \* Other ( please specify...)

لماذا اخترت بلد معين في أوروبا دون آخر ؟  
\* للعثور على عمل بسهولة أكبر  
\* أتوقع أن اكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر  
\* أقرب إلى بلدك الأصلي  
\* لأن لديك بها معارف / أصدقاء أو أفراد عائلة  
\* هناك رعاية صحية أفضل  
\* أتواصل بشكل أفضل في هذا البلد  
\* أسباب أخرى

اذكرها

أخرى

.....  
(.....)

3- Le logement dans lequel vous vivez est :

- Un logement de propriété
- Je paie un loyer au propriétaire
- Je paie un loyer à un autre colocataire/intermédiaire
- Je ne paie aucun loyer (gratuit) : je suis accueilli par d'autres colocataires (famille, amis, connaissances)
- je suis dans un centre d'accueil
- Autre réponse: (préciser....)
- Ne sait pas

The accommodation in which you live is:

- It is your property
- I pay a rent to a landlord
- I pay rent to another roommate/intermediary
- I do not pay rent (free): hosted by other roommates (family, friends, etc.)
- I am in a shelter
- Other answer: (specify....)
- I don't know

السكن الذي تعيش فيه هو:  
- سكن مملوك  
- أدفع الإيجار للمالك  
- أتقاسم الإيجار مع زميل سكن / وسيط آخر  
- لا أدفع أي إيجار (مجاني): يتم استقبالي من طرف زملاء سكن (العائلة أو الأصدقاء)  
- أعيش في مركز استقبال  
- إجابة أخرى: (حدد ها.....)  
- لا اعلم



4- Parlons à présent de vos amis. Les amis que vous fréquentez pendant votre temps libre sont :

- \* Seulement d'origine du pays d'accueil
- \* seulement ceux qui sont de ton pays d'origine
- \* d'origine d'autres pays différents du pays d'accueil et de ton pays d'origine
- \* du pays d'accueil et d'autres pays

Let's talk about your friends. The friends with whom you hang out during your free time are:

- \* Only from the host country
- \* Only from your country of origin
- \* Only from other countries (different from the host or mother country)
- \* From the host country and other countries

الآن لنحدث عن أصدقائك. الأصدقاء الذين تقضي وقت فراغك معهم  
\* فقط من البلد المضيف  
\* فقط من بلدك الأصلي  
\* من دول أخرى غير البلد المضيف وبلدك الأصلي  
\* من الدولة المضييفة والدول الأخرى

5- Vos amis étrangers sont:

- \* Etrangers issus de pays d'une certaine aire géographique et linguistique
- \* Etrangers d'une culture "proche" à celle de ton pays d'accueil
- \* Etrangers de toutes origines
- \* Voisins
- \* Famille /des camarades d'école des enfants
- \* Collègues de travail
- \* Autre (préciser)....

Your foreign friends are:

- \* From countries of a certain geographical and linguistic area
- \* From a culture "close" to the one of your host country
- \* From all origins
- \* Neighbours
- \* Family/ children's schoolmates
- \* Co-workers
- \* Other ( please specify)....

أصداؤك الأجانب هم:  
\* الأجانب من دول منطقتك الجغرافية او اللغوية  
\* الأجانب من ثقافة "قريبة" من ثقافة البلد المضيف  
\* الأجانب من جميع الأصول  
\* الجيران  
\* أصدقاء العائلة / اصدقاء الطفولة المدرسية  
\* زملاء العمل

أخرى

حالات

\*

(.....)





6- A quelles occasions utilisez vous la langue du pays d'accueil ? Indiquez, pour chacun des milieux,

une valeur de 1 à 5 où 1 signifie "jamais" et 5 "toujours" ?

1 = JAMAIS 5 = TOUJOURS

En famille/chez moi 1 2 3 4 5

Au travail/à l'école 1 2 3 4 5

Pendant le temps libre 1 2 3 4 5

How often do you use the language of the host country? Indicate, for each environment, a value from 1 to 5 (1 means "never" and 5 means "always")?

\* With family/at home 1 2 3 4 5

\* At work/school 1 2 3 4 5

\* During your free time 1 2 3 4 5

في أي مناسبة تستخدم لغة البلد المضيف؟ حدد ذلك  
القيمة من 1 إلى 5 أو 1 تعني "أبداً" و 5 تعني "دائماً"؟  
1 = أبداً 5 = دائماً  
مع الأسرة / المنزل 1 2 3 4 5  
في العمل / المدرسة 1 2 3 4 5  
خلال وقت الفراغ 1 2 3 4 5

7- Faites-vous partie d'une association ?

\* Oui

\* Non

Are you part of an organization/NGO?

\* Yes

\* No

هل تنتمي الى جمعية؟  
\*نعم  
\*لا

Si, oui

Laquelle ?

\* Syndicat

\* Association religieuse

\* Club sportif

\* Association de concitoyens

\* Autre (préciser: \_\_\_\_\_ )

If, yes, of which type?

\* Union

\* Religious Association

\* Sports Club

\* Citizens' Association

\* Other ( please specify: \_\_\_\_\_ )



إذا كان الاجابة بنعم فما هي ؟

\*نقابة

\*جمعية دينية

\*نادي رياضي

\*جمعية مواطنة

\* أخرى (.....)

8- Etiez vous victime de discriminations dans ton pays d'accueil?

\* Oui

\* Non

\* je ne sait pas

Were you discriminated in your host country?

\* Yes

\* No

\* I don't know

هل تعرضت للتمييز العنصري في بلدك المضيف؟

\*نعم

\*لا

\*لا أعرف

Si oui,

Quel genre de discrimination ? Dans quel sens ? Quels sont les signaux ?

.....  
.....

If so, what kind of discrimination? In what sense? What are the signals?

.....  
.....  
.....

إذا كانت الاجابة بنعم ،

أي نوع من التمييز؟ في أي سياق ؟ ما هي الإشارات؟

.....  
.....  
.....

9- Quelles sont les causes qui déterminent cette discrimination ?

\* Race ou couleur de la peau

\* Nationalité / groupe ethnique

\* Religion

\* Langue



- \* Age
- \* Sexe
- \* Orientation sexuelle
- \* Handicap
- \* Autre (spécifier.....)
- \* je ne e sait pas / non précisé

#### What are the causes of this discrimination?

- \* Race or skin color
- \* Nationality / ethnic group
- \* Religion
- \* Language
- \* Age
- \* Sex
- \* Sexual orientation
- \* Disability
- \* Other (specify.....)
- \* I don't know/not specified

ما هي الأسباب التي تحدد هذا التمييز؟

- \* العرق أو لون البشرة
- \* الجنسية / المجموعة العرقية
- \* الدين
- \* اللغة
- \* العمر
- \* الجنس
- \* الميولات الجنسية
- \* الإعاقة
- \* اجابة أخرى (حددها.....)
- \* لا أعرف / غير محدد

10- Par rapport au permis de séjour, quelle est ta position ?

- \* J'ai le permis de séjour
- \* Je suis dans l'attente de son obtention /de son renouvellement
- \* Je n'ai pas encore le permis de séjour
- \* Autre réponse

#### In relation to the residence permit, what is your statute?

- \* I have the residence permit
- \* I am waiting for it renewal
- \* I don't have a residence permit yet
- \* Other response

فيما يتعلق بتصريح الإقامة ، ما هو وضعك؟  
\* لدي تصريح إقامة  
\* أنا في انتظار الحصول عليها / تجديدها  
\* ليس لدي تصريح إقامة بعد  
\* إجابة أخرى



11- Qu'est ce qui te manque dans le pays européen d'accueil?

- Le travail
- l'hébergement
- les moyens
- la famille
- les amis
- le confort
- la stabilité
- la liberté de circulation
- la liberté d'expression

What you miss in the European hosting country?

- \* Work
- \* Accommodation
- \* Money
- \* Family
- \* Friends
- \* Comfort
- \* Stability
- \* Freedom of movement
- \* Freedom of expression

ماذا تفتقد في البلد المضيف الأوروبي؟

- العمل
- الإقامة
- الإمكانيات
- العائلة
- الأصدقاء
- الراحة
- الاستقرار
- حرية التحرك
- حرية التعبير

12- Est tu satisfait de ta vie dans le pays européen oui tu résides?

1: pas satisfait 2,3,4..... 5 (Très satisfait)

Are you satisfied with your life in the European country? Indicate your satisfaction according to a range of value of 1 to 5 (1 means "not satisfied at all" and 5 means "very satisfied")?

هل أنت راضٍ عن حياتك في الدولة الأوروبية التي تعيش بها؟

1: غير راضٍ 2،3،4..... 5 (راضٍ جداً)

13- Votre pays d'accueil , est il le pays de votre destination choisie ?

Oui Non

Is your host country the country of your chosen destination?

Yes No

هل البلد المضيف هو بلد الوجهة التي اخترتها؟

- نعم
- لا



14- Vous vous sentez arrivé, ou en transit ?

\* je suis dans la destination que je désire

\* je me sens en transit

Do you feel in you expected destination , or in transit?

\* I am in the expected destination

I want

\* I feel in transit

هل تشعر انك في مرحلة الوصول او انك لا تزال في مرحلة العبور؟

\* أنا في الوجهة التي أريدها

\* أشعر اني في مرحلة العبور



## Annex B

### Survey for youngster living in Algeria, Morocco & Tunisia

Ce questionnaire est destiné pour les jeunes entre 16 et 35 ans qui résident en Tunisie, en Algérie et au Maroc, pour préparer une étude qui aidera à la conception et à la mise en place d'un programme éducatif non formel pour aider les jeunes à s'intégrer et à se stabiliser dans leur pays. Les informations fournies par les participants seront confidentiels et ne seront utilisés que pour cette raison.

This survey is targeting youth between 16 to 35 Years old who reside in Tunisia, Algeria or Morocco.

This research will help to design a non-formal educational program to facilitate young people to integrate and stabilize in their country. The information provided by the participants will be confidential and will only be used for this purpose.

هذا الاستبيان موجه للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 16 و 35 سنة المقيمين في تونس والجزائر والمغرب ، لإعداد دراسة تساعد في إعداد وتنفيذ برنامج تربوي غير نظامي لمساعدة الشباب على الاندماج والاستقرار في بلادهم . ستكون المعلومات التي يقدمها المشاركون سرية ولن يتم استخدامها إلا لهذا الغرض

1) Nationalité? Tunisienne - Algérienne - Marocaine

Nationality? - Tunisian - Algerian - Moroccan

الجنسية؟ تونسية - جزائرية - مغربية

2) Genre/sexe? Male

Femelle - Autre

Gender/sex? Male - Female - other

الجنس؟ ذكر  
/ انثى  
آخر

3)Tranche d'âge? 16-18

18-25

25-30

30-35

Age group? -16-18 - 18-25 -25-30 -30-35

الفئة العمرية؟ 35-30 30-25 25-18 18-16

4) Etat civile? Célibataire - Marié(e) - Divorcé

Civil state? Single - Married - Divorced

حالة المدنية؟ أعزب - متزوج - مطلق

5)Niveau d'études? Primaire - secondaire - supérieur

Level of education? - Primary - Secondary - Higher

المستوى الدراسي؟ ابتدائي - ثانوي - عالي

6) Occupation: Elève -étudiant - Employé- chômeur

Occupation: -Student - Employee - Unemployed

المهنة: تلميذ - طالب - عامل - عاطل عن العمل



\*\*\*\*\*

7) Est ce que vous pensez à émigrer du pays?

Oui / Non

Are you thinking to emigrate from your country?

Yes / No

هل تفكر في الهجرة من بلدك؟  
نعم / لا

**Si, la réponse est: oui;**

répondre aux questions 8,9,10,11,12

**Si ta réponse est non:** répondre à la question 13

If, the answer is: yes; answer to the questions 8,9,10,11, 12

If your answer is No, Go to the question 13

إذا كان الجواب بنعم؛

أجب على الأسئلة. 12-11-10-9-8

إذا كانت إجابتك بلا: أجب عن السؤال 13

8- Quelle est la principale raison qui vous pousse à émigrer ? Pourquoi vous voulez quitter votre pays d'origine ?

- \* Pour gagner de l'argent
- \* Pour retrouver de la famille ou des amis
- \* Pour vivre dans de meilleures conditions de sécurité (pas seulement économiques)
- \* Pour donner un meilleur futur à mes enfants
- \* Pour être (politiquement) libre
- \* Pour obtenir une assistance sanitaire
- \* Pour étudier
- \* Autre (préciser \_\_\_\_\_)

What is the main reason that motivates you to emigrate and to leave your country?

- \* To earn money
- \* To find family or friends
- \* To live in a more secure environment (not just economic)
- \* To give to your children a better future
- \* To be (politically) free
- \* To obtain health assistance
- \* To study
- \* Other (Specify \_\_\_\_\_)





- ما هو السبب الرئيسي الذي يدفعك للهجرة؟ لماذا تريد مغادرة بلدك الأصلي؟
- \* لربح المال\*
  - \* للالتحاق بالعائلة أو الأصدقاء
  - \* للعيش في ظروف أمنية أفضل (ليس فقط اقتصادية)
  - \* لكي أضمن لأطفالي مستقبلاً أفضل
  - \* لأعيش في مناخ سياسي يضمن حرية التعبير
  - \* لضمان؟ روف أفضل في الإحاطة صحية
  - \* للدراسة
  - \* لأسباب أخرى: أذكرها

9- Quelle est la solution la plus efficace que tu disposes plus pour émigrer:

- \* procéder pour l'obtention d'un visa
  - \* chercher quelqu'un qui vous aide pour l'émigration clandestine
- What is the best solution you have for emigrating?

**What is the efficient solution for you to emigrate?**

- \* proceed to obtain a visa
- \* find someone who can help you for clandestine emigration

- ما هو أفضل حل لديك للهجرة؟
- \* الشروع في الحصول على تأشيرة\*
  - \* البحث عن شخص يساعدك في الهجرة غير الشرعية\*

10- Est ce que tu es conscient des risques de l'émigration clandestine décrites ci-dessous?

- \* perdre la vie pendant le traversé
- \* perdre la monnaie
- \* finir au prison
- \* être mal traité dans le pays d'accueil
- \* pas d'avenir dans le pays d'accueil

**Are you aware of the risks of illegal emigration described below?**

- \* lose life during the sea crossing
- \* lose money
- \* end up in jail
- \* be poorly treated in the host country
- \* no future in the host country

- هل أنت واع مخاطر الهجرة غير الشرعية الموضحة أدناه؟
- \* تفقد الحياة أثناء العبور\*
  - \* تخسر المال\*
  - \* ينتهي في السجن\*
  - \* أن يعامل معاملة سيئة في البلد المضيف\*
  - \* لا مستقبل في البلد المضيف\*





11- Pour éviter de penser à l'émigration: Quelles sont les conditions que tu exige?

To avoid thinking about emigration: what conditions you request?

لتجنب التفكير في الهجرة: ما هي الظروف التي تحتاجها في بلدك؟

- .....
- .....
- .....

12- Si vous désirez émigrer à un pays spécifique en Europe, Pourquoi vous choisissez un tel pays et pas un autre pays européen ?

- \* Vous vous attendiez à trouver du travail plus facilement
- \* Vous vous attendiez à gagner plus d'argent qu'ailleurs
- \* C'est plus près de votre pays d'origine
- \* Il y avait déjà des connaissances/ amis ou membres de ma famille
- \* Il y a une meilleure assistance sanitaire
- \* Connaissance de la langue
- \* Autre (préciser...)

If you want to emigrate to a specific country in Europe, why do you choose this specific country instead of another European country?

- \* I expect to find work more easily
- \* I expect to make more money than elsewhere
- \* It is closer to my country of origin
- \* There are already friends or family members living in this country
- \* There is better health care
- \* I know the language of the country
- \* Other (Please specify...)

إذا كنت ترغب في الهجرة إلى بلد معين في أوروبا ، فلماذا تختار دولة دون أخرى؟

- \* للعثور على عمل بسهولة أكبر
- \* كنت تتوقع أن تكسب المزيد من المال أكثر من أي مكان آخر
- \* أقرب إلى بلدك الأصلي
- \* لأنّ لديك هناك أصدقاء أو أفراد عائلة
- \* هناك رعاية صحية أفضل
- \* لمعرفة لغة البلد المقصود
- \* لأسباب أخرى (أذكرها)

13- Quelles sont les raisons qui t'attachent à rester au pays:

- l'engagement professionnel
- l'engagement familial
- la peur de prendre le risque
- la peur de l'étranger
- les bonnes conditions de vie
- la bonne politique
- le bon développement
- le désir de contribuer au développement de ton pays

Autres/ précisez s'il vous plaît:.....



What are the reasons for staying in your country:

\* Professional engagement

\* Family involvement;

\* Fear of taking the risk to leave

\* Fear of the foreign living conditions

\* Good living conditions

\* A good policy

\* A good development

\* The desire to contribute to the development of your country

Other/ please specify:.....

ما هي الأسباب التي تجعلك تتعلّق ببلدك :

-الالتزام المهني

-الارتباط الأسري

-الخوف من المخاطرة

-الخوف من الإغتراب

-تتوفّر لديّ ظروف معيشية جيدة

-تتوفّر ظروف سياسيّة رشيدة

-تنمية جيدة

- الرغبة في المساهمة في تنمية بلدك

- أخرى / يرجى التحديد:.....